

CESSION DES DROITS D'UTILISATION
RIGHTS ASSIGNMENT AGREEMENT
NUTZUNGSRECHTE-ÜBERTRAGUNGSVERTRAG

SOMMAIRE

Page 2 – 7 Version Française
CESSION DES DROITS D'UTILISATION

Page 8 -14 - English version
RIGHTS ASSIGNMENT AGREEMENT

Page 15 - 22 - Deutsche Fassung
NUTZUNGSRECHTE-ÜBERTRAGUNGSVERTRAG

CESSION DES DROITS D'UTILISATION

ETANT PRÉALABLEMENT RAPPELÉ QUE :

1. La société TURTLE PROD est spécialisée dans la production de contenus visuels terrestres et sous-marins (photographies et films), l'édition de magazines et de livres sur tous formats (papier, numérique, web) ainsi que dans l'exploitation des marques "PLONGEZ !", "SCUBADIVINGNEWS", "UNTERWASSER". Elle intervient également dans la création et la diffusion de produits dérivés liés à l'univers marin, tels que des ouvrages, textiles et objets promotionnels, à destination des particuliers et des professionnels. La société propose par ailleurs des prestations en infographie, publicité et impression. Elle organise également divers événements en lien avec le monde marin, tels que des expositions, salons, formations et conférences.
2. Dans le cadre de son activité, la société TURTLE PROD est amenée à produire, éditer et diffuser divers contenus, pour lesquels elle sollicite des prestations de production écrite qui relatent un événement, présentent des faits, ou bien exposent un point de vue sur un sujet donné ou des prestations photographiques spécifiques (ci-après les « **Piges** »), destinées à être intégrées dans ses publications, supports promotionnels ou tout autre contenu éditorial.
3. Le Cédant est l'auteur et le propriétaire des Piges.
4. Le Cédant souhaite céder ses droits sur les Piges et le Cessionnaire s'est déclaré intéressé par l'acquisition de ceux-ci, les Parties se sont donc rapprochées afin d'arrêter aux termes du présent accord (ci-après le « **Contrat** ») les conditions et modalités de la cession des Piges fixées ci-dessous.
5. Les Parties déclarent détenir toutes les informations nécessaires et utiles pour leur permettre de s'engager en toute connaissance de cause et s'être mutuellement communiqué toute information susceptible de déterminer leur consentement et qu'elles ne pouvaient légitimement ignorer.

CELA ÉTANT EXPOSÉ, LES PARTIES ONT CONVENU DE CE QUI SUIT :

ARTICLE PRELIMINAIRE. DESIGNATION ET CARACTERISTIQUES

« **Piges** » : désignent les œuvres de l'esprit ci-après listées et réalisées par le Cédant pour le compte du Cessionnaire :

- Article ou contenu produit sur un sujet donné.
- Et/ou photographies brutes ;
 - Fichiers numériques non compressés (de type RAW);
 - Photographies retouchées à l'aide d'un logiciel.

ARTICLE 1. OBJET DU CONTRAT

Le présent contrat cadre a pour objet de rappeler les conditions dans lesquelles le Cédant cède, au Cessionnaire l'ensemble des droits d'utilisation qu'il détient sur les Piges dans leur ensemble et sur les éléments qui les composent, au fur et à mesure de leur achèvement, pour toute la durée de protection des droits et pour le monde entier.

Le cédant s'engage à ne pas céder les Piges à un média concurrent sans l'accord explicite de Turtle Prod.

ARTICLE 2. CESSION DES DROITS D'UTILISATION

2.1. Étendue

Le Cédant cède au Cessionnaire qui l'a accepté, tous les droits d'utilisation (en ce compris tous les droits de reproduction, de représentation, d'adaptation et plus généralement, d'exploitation) relatifs aux Piges ou droits et ce, pour toutes les destinations actuelles et à venir qu'envisage le Cessionnaire.

La cession est consentie pour toute la durée de protection des droits de propriété intellectuelle afférents aux Piges, l'éventuelle prorogation légale de la durée de protection bénéficiant au Cessionnaire.

Le Cessionnaire est libre d'exploiter ou de ne pas exploiter les Piges ou droits, et de les exploiter ou tout ou partie.

La présente cession est consentie pour le monde entier y compris pour une exploitation numérique.

2.2. Droits cédés

Les droits ainsi cédés comprennent notamment :

- Les droits de reproduction : le droit de fixer, numériser, reproduire, éditer les Piges, en tout ou partie, à titre onéreux, sans limitation de nombre, sur tous supports y compris supports papier, supports magnétiques, optiques, numériques, informatiques, télématiques, électroniques, cd, dvd, mémoire flash ou tout autre support connu ou inconnu à ce jour, actuel ou futur ;
- Les droits de représentation : le droit de distribuer, diffuser tout ou partie des Piges, à titre onéreux, auprès de tout public, par tous moyens ou canaux de distribution; le droit de représenter, à titre privé ou publiquement, diffuser, tout ou partie des Piges par tout moyen et procédé, et notamment tout moyen d'impression, de télécommunication (mobiles, smartphones, tablettes... et réseaux informatiques tels que l'Internet), tous procédés informatiques, audiovisuels (notamment télévision, diffusion par câble, satellite), connus ou inconnus à ce jour;
- Les droits d'adaptation : le droit de modifier, retoucher, arranger les Piges et les éléments qui les composent, en tout ou partie, sous toute forme et par tout moyen, les assembler avec ou les intégrer dans toute autre prestation ou création intellectuelle, sur tout support tel que mentionné ci-dessus. Ainsi que celui de procéder à la traduction des Piges en tout ou partie, dans toute langue, y compris par le biais d'outils d'intelligence artificielle du choix du Cessionnaire dans le respect de la protection des droits de propriété intellectuelle, à des fins d'exploitation, de diffusion et d'adaptation.

Par ailleurs, le Cessionnaire bénéficie du droit de céder par tous moyens et notamment au travers de cession, mise à disposition ou tout autre type de contrat sous toute forme, tout ou partie des présents droits à titre temporaire ou définitif, exclusivement au profit de sociétés

appartenant au même groupe ou de sociétés dans lesquelles le Cessionnaire détient directement ou indirectement une participation au capital ou exerce une influence significative. A ce titre, le Cessionnaire bénéficie du droit de prêt et d'usage sur les Piges sous toutes leurs formes.

2.3. Piges dérivées

Les droits cédés pourront s'exercer sur tout ou partie des Piges, sur leurs dérivés, leurs éléments, ainsi que sur toutes les Piges les incorporant.

Le Cessionnaire pourra exploiter ou faire exploiter ces contenus en tant que propriétaire et uniquement au sein de sociétés du même groupe ou de sociétés dans lesquelles il détient directement ou indirectement une participation au capital ou exerce une influence significative, pour les finalités les plus diverses, sous toutes formes et supports actuels ou futurs, prévisibles ou non, à ce jour.

ARTICLE 3 – ENGAGEMENTS

3.1. Engagement du Cédant

Le Cédant certifie que les Piges et les éléments qui les composent sont, dans leur ensemble, des Piges originales et/ou qu'il est titulaire de tous les droits nécessaires à assurer au Cessionnaire la jouissance paisible des droits cédés.

Le Cédant garantit notamment au Cessionnaire qu'il :

- A pleins pouvoirs et qualités pour accorder les droits cédés par les présentes et que ces droits n'ont été en aucune manière cédés, hypothéqués, grevés, ni d'une façon quelconque dévolus en faveur d'un tiers ;
- N'a fait et ne fera, par le fait d'une cession à un tiers, d'un dépôt auprès de toute autorité chargée de délivrer des titres de propriété industrielle ou par tout autre moyen, aucun acte susceptible de restreindre ou de compromettre les droits cédés par les présentes, ou susceptibles d'empêcher ou de gêner la pleine jouissance par le Cessionnaire des droits acquis par les présentes ;
- A toutes les autorisations nécessaires auprès des personnes présentes sur les Piges et notamment qu'il dispose des droits nécessaires à l'exploitation des Piges pour la durée et dans les conditions du Contrat ;
- N'a introduit dans les Piges aucune reproduction, réminiscence ou élément quelconque susceptible de violer les droits quelconques des tiers et de donner lieu à des actions fondées notamment sur le plagiat, la contrefaçon, la concurrence déloyale, la responsabilité civile ou d'apporter un trouble quelconque à l'exercice ou l'exploitation des droits cédés.
- N'a pas proposé ou diffusé les Piges à une autre société concurrente et s'engage à ne pas le faire pour l'avenir, dès lors que la cession des droits d'utilisation est intervenue au profit du Cessionnaire.

Plus généralement, le Cédant garantit le Cessionnaire contre toute action, revendication, ou plainte ayant pour base l'exploitation des Piges et des éléments qui y sont intégrés et qui enfreindrait en France ou à l'étranger tout droit d'auteur ou tout autre droit dont un tiers serait titulaire.

Le Cédant garantit, qu'à la date de signature du Contrat, il n'existe aucune action, revendication, ou réclamation en cours, à leur connaissance.

Dans le cas où une telle action résulterait en l'interdiction pour le Cessionnaire de disposer de tout ou partie des droits d'utilisation cédés en vertu du présent Contrat, le Cédant devra, à ses frais obtenir le droit pour le Cessionnaire de disposer desdits droits.

À défaut, le Contrat sera résilié de plein droit, aux torts du Cédant et ce dernier s'engage à indemniser le Cessionnaire de tout dommage subi tel que notamment la perte de jouissance qui pourrait en résulter.

Les dispositions du présent article continueront à s'appliquer, nonobstant l'expiration ou la résiliation du contrat pour quelque cause que ce soit.

3.2. Engagements du Cessionnaire

Le Cessionnaire s'engage à faire figurer la mention du nom de l'auteur sur tous les supports intégrant les Piges.

ARTICLE 4 – REMUNERATION

4.1. Principe de rémunération

En raison de l'activité exercée et du caractère accessoires des Piges à celle-ci, il n'est pas retenu une base de détermination proportionnelle du prix. Les Piges ne constitueront qu'un élément accessoire au titre de l'activité commerciale du Cessionnaire ne permettant pas de déterminer une base de calcul.

Pour cette raison, les Parties conviennent d'organiser une rémunération forfaitaire du Cédant, déterminée conformément à la grille tarifaire que ce dernier a transmise au Cessionnaire, lequel reconnaît en avoir pris connaissance et en avoir accepté le montant.

En cas de publication des contenus cédés dans un autre support physique que celui initialement désigné appartenant à une société du groupe du Cessionnaire, ou bien dans lequel il détient, directement ou indirectement, une participation au capital ou exerce une influence significative, une majoration de trente pour cent (30 %) de la rémunération initialement convenue sur la base de la grille tarifaire précitée sera appliquée.

4.2. Montant et modalité de la rémunération

À l'issue de la publication des Piges sur un support quel qu'il soit et notamment d'un magazine, le Cessionnaire s'engage à verser ladite rémunération au Cédant dans un délai de quinze (15) jours à compter de la réception de la facture ou de la note d'honoraires, par virement bancaire sur le compte indiqué par le Cédant.

Le Cédant et le Cessionnaire font leurs affaires personnelles de toutes déclarations des présentes sommes auprès des autorités compétentes telles que fiscales ou sociales.

ARTICLE 5 – CONFIDENTIALITÉ

Chacune des Parties s'engage à considérer comme strictement confidentiels tous les documents, informations (écrites ou orales), résultats ou données, de nature technique, commerciale, financière ou autre qui lui ont été ou seront communiqués dans le cadre du présent contrat, ainsi que ceux auxquels elle a eu accès.

Le Cédant s'engage donc à :

- Ne pas divulguer, reproduire, distribuer ou communiquer, même partiellement, les informations confidentielles à un tiers, directement ou indirectement.
- Ne transmettre ces informations qu'à ses employés, prestataires ou conseillers qui en ont strictement besoin et s'assurer qu'ils s'engagent à respecter la présente obligation de confidentialité.

La présente clause entre en vigueur à compter de la signature du Contrat, et rétroagira, le cas échéant, à la date de la première divulgation de documents et d'informations. L'obligation de confidentialité s'applique pendant dix (10) ans à compter de cette signature. Le Cédant ne sera délié du présent engagement de confidentialité que sur autorisation écrite préalable et expresse du Cessionnaire.

Le Cessionnaire reconnaît qu'en cas de violation, cela pourrait causer un préjudice industriel, commercial ou financier au Cédant, car ces informations pourraient profiter à des concurrents. En cas de manquement à ses engagements, le Cessionnaire devra indemniser le Cédant du préjudice subi.

ARTICLE 6 – RESILIATION

Le Contrat sera résilié de plein droit en cas de violation ou d'inexécution, par l'une ou l'autre des Parties, de l'une quelconque de ses obligations prévues aux présentes, notamment celles figurant aux articles 3, 4 et 5. Cette résiliation interviendra de plein droit trente (30) jours calendaires après l'envoi, par la Partie non défaillante, d'une mise en demeure adressée par lettre recommandée avec avis de réception, restée sans effet.

En conséquence, si la Partie défaillante est le Cessionnaire, celui-ci devra restituer le prix versé par le Cédant. À l'inverse, si la Partie défaillante est le Cédant, il devra cesser toute exploitation des droits de propriété intellectuelle cédés.

Les stipulations du présent article ne sauraient, en aucun cas, être interprétées comme valant renonciation, par l'une ou l'autre des Parties, à tout recours pour obtenir des dommages et intérêts pour la réparation d'un éventuel préjudice subi.

ARTICLE 7 – ADAPTATIONS FUTURES

Les Parties s'engagent à faire leurs meilleurs efforts pour apporter, si nécessaire, au cours de l'exécution du présent accord, toutes les adaptations et modifications utiles, afin d'être toujours en mesure de collaborer de bonne foi, en vue de la réalisation de son objet.

Toutes les modifications qui pourraient être apportées dans ce cadre au présent accord devront faire l'objet d'un avenant écrit, signé par les deux (2) Parties.

ARTICLE 8 – DÉCLARATION D'INDÉPENDANCE RÉCIPROQUE

Les Parties déclarent expressément qu'elles sont et demeureront, pendant toute la durée du présent contrat, des partenaires commerciaux et professionnels indépendants.

ARTICLE 9 – COMPORTEMENT LOYAL ET DE BONNE FOI

Chaque Partie s'engage à toujours se comporter vis-à-vis de l'autre comme un partenaire loyal et de bonne foi, et notamment, à porter sans délai à la connaissance de l'autre partie, tout différend ou toute difficulté qu'elle pourrait rencontrer dans le cadre de l'exécution du présent contrat.

ARTICLE 10 – NULLITÉ PARTIELLE

Dans l'hypothèse où une stipulation du présent contrat serait invalidée pour une raison quelconque, cette invalidation n'aura aucun effet sur la validité des autres stipulations.

Les Parties s'efforceront de bonne foi de remplacer toute disposition ainsi invalidée par une disposition aussi semblable possible.

ARTICLE 11 – TOLÉRANCES

Il est formellement convenu que toute tolérance ou renonciation d'une des Parties, dans l'application de tout ou partie des engagements prévus au présent contrat, qu'elles qu'en aient pu être la fréquence et la durée, ne saurait valoir modification du présent contrat, ni générer un droit quelconque.

ARTICLE 12 – LOI APPLICABLE ET REGLEMENT DES CONFLITS

De convention expresse entre les Parties, le présent contrat est régi et soumis au droit français.

Tout litige ou différend entre les Parties découlant du présent contrat devra, en premier lieu, être résolu par tout moyen raisonnable et amiable entre les Parties.

Si après une telle tentative de transaction, les Parties n'ont pas résolu leur différend, ce dernier sera soumis à la compétence du Tribunal judiciaire désigné par décret et situé dans le ressort du lieu de domiciliation du Cédant, à savoir le Tribunal judiciaire de Toulon.

RIGHTS ASSIGNMENT AGREEMENT

PREAMBLE:

1. TURTLE PROD is a company specializing in the production of terrestrial and underwater visual content (photographs and films), the publishing of magazines and books in all formats (paper, digital, web), as well as the exploitation of the brands "PLONGEZ!", "SCUBADIVINGNEWS", and "UNTERWASSER". It also engages in the creation and distribution of marine-themed merchandise, including books, textiles, and promotional items, aimed at individuals and professionals. The company also provides services in computer graphics, advertising, and printing. Additionally, it organizes various events related to the marine world, such as exhibitions, fairs, training courses, and conferences.
2. In the course of its business, TURTLE PROD produces, publishes, and disseminates various content, for which it commissions written production services that report an event, present facts, or express a point of view on a given subject, or specific photographic services (hereafter called "Contributions"), intended to be integrated into its publications, promotional materials, or any other editorial content.
3. The Assignor is the author and owner of the Contributions.
4. The Assignor wishes to transfer their rights to the Contributions, and the Assignee has expressed interest in acquiring them. The Parties have decided to set forth this agreement (hereafter called the "Agreement") to establish the terms and conditions of the assignment of the Contributions outlined below.
5. The Parties declare that they possess all necessary and useful information to engage themselves knowingly and have mutually communicated any information likely to determine their consent and that could not legitimately be ignored.

THIS BEING SET OUT, THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

PRELIMINARY ARTICLE. DESIGNATION AND CHARACTERISTICS

"Contributions" refer to the intellectual works listed below and created by the Assignor for the Assignee:

- Article or content produced on a given subject.
- And/or raw photographs;
- * Uncompressed digital files (RAW type);
- * Edited photographs using software.

ARTICLE 1. PURPOSE OF THE CONTRACT

The purpose of this framework contract is to state the conditions under which the Assignor transfers to the Assignee all the usage rights they hold on the Contributions and the elements composing them, as they are completed, for the entire duration of the protection of rights worldwide. The Assignor undertakes not to transfer the Contributions to a competing media without the explicit agreement of Turtle Prod.

ARTICLE 2. ASSIGNMENT OF USAGE RIGHTS

2.1. Scope

The Assignor assigns to the Assignee, who accepts, all usage rights (including all reproduction, representation, adaptation, and more generally, exploitation rights) related to the Contributions or rights, for all current and future planned uses by the Assignee.

The assignment is granted for the entire duration of the intellectual property rights protection applicable to the Contributions, with any legal extension of the protection duration benefiting the Assignee.

The Assignee is free to exploit or not exploit the Contributions or rights, and to exploit them wholly or partially.

This assignment is granted for the entire world, including for digital exploitation.

2.2. Transferred Rights

The rights thus transferred include notably:

- * Reproduction rights: the right to fix, digitize, reproduce, and publish the Contributions, in whole or in part, for consideration, without limitation of number, on all media, including paper, magnetic, optical, digital, computer, telematic, electronic, CD, DVD, flash memory, or any other media known or unknown to this day, present or future;

- * Representation rights: the right to distribute, disseminate all or part of the Contributions, for consideration, to all audiences, by all distribution means or channels; the right to represent, privately or publicly, disseminate, all or part of the Contributions by any means and process, notably by all printing, telecommunication (mobiles, smartphones, tablets... and computer networks such as the Internet), all known or unknown computer, audiovisual processes as of today;

- * Adaptation rights: the right to modify, edit, arrange the Contributions and the elements they comprise, in whole or in part, in any form and by any means, assemble them with or incorporate them into any other service or intellectual creation on any medium as mentioned above. As well as the right to translate the Contributions in whole or in part, into any language, including using

artificial intelligence tools of the Assignee's choice in compliance with intellectual property rights protection for purposes of exploitation, dissemination, and adaptation.

Furthermore, the Assignee is entitled to transfer by any means, including through assignment, availability, or any other contract form, fully or partially, the present rights temporarily or permanently, exclusively to companies belonging to the same group or companies in which the Assignee directly or indirectly holds a capital share or exerts significant influence. As such, the Assignee is entitled to the right of lending and use over the Contributions in all their forms.

2.3. Derivative Contributions

The transferred rights may be exercised over all or part of the Contributions, their derivatives, their elements, and all Contributions incorporating them.

The Assignee may exploit or have these contents exploited as owner and only within companies of the same group or companies in which they directly or indirectly hold a capital share or exert significant influence, for diverse purposes, in all current or future forms and media, predictable or not, to this day.

ARTICLE 3 – COMMITMENTS

3.1. Obligations of the Assignor

The Assignor certifies that the Contributions and the elements they comprise are, as a whole, original Contributions and/or that they hold all necessary rights to ensure the peaceful enjoyment of the rights transferred to the Assignee.

The Assignor specifically guarantees the Assignee that they:

- * Have full authority and capacity to grant the rights transferred by the present Agreement and that these rights have not been transferred, mortgaged, encumbered, or in any way devolved to a third party;

- * Have not and will not do anything, by transferring to a third party, by filing with any authority issuing industrial property titles, or by any other means, likely to restrict or compromise the rights transferred hereby, or likely to prevent or hinder the full enjoyment by the Assignee of the rights acquired hereby;

- * Have all necessary authorizations from persons present in the Contributions, and specifically, hold the rights necessary for the exploitation of the Contributions for the duration and under the terms of the Agreement;

- * Have not included in the Contributions any reproduction, reminiscence, or any element likely to infringe any third-party rights and to give rise to actions based notably on plagiarism,

counterfeiting, unfair competition, civil liability, or to cause any confusion to the exercise or exploitation of the transferred rights.

* Have not offered or disseminated the Contributions to another competing company and undertake not to do so in the future, as soon as the usage rights assignment has occurred for the Assignee.

More generally, the Assignor guarantees the Assignee against any action, claim, or complaint based on the exploitation of the Contributions and elements integrated therein that would infringe, in France or abroad, any copyright or any third-party rights.

The Assignor guarantees that, as of the date of the Agreement's signature, no action, claim, or complaint is in progress, to their knowledge.

Should such action result in prohibiting the Assignee from having all or part of the usage rights assigned under the present Agreement, the Assignor must, at their expense, obtain the right for the Assignee to have the said rights.

Failing this, the Agreement will be terminated automatically, at the Assignor's fault, and the latter agrees to compensate the Assignee for any damage suffered, including the loss of enjoyment that may result.

The provisions of this article will remain applicable, despite the expiration or termination of the contract for any reason whatsoever.

3.2. Obligations of the Assignee

The Assignee undertakes to mention the author's name on all media incorporating the Contributions.

ARTICLE 4 – REMUNERATION

4.1. Remuneration Principle

Due to the business activity and the secondary nature of the Contributions thereto, a proportional price determination basis is not retained. The Contributions will constitute only an accessory element within the title of the Assignee's commercial activity, not allowing a calculation base to be determined.

For this reason, the Parties agree to organize a lump sum remuneration for the Assignor, determined following the tariff schedule transmitted by the Assignor to the Assignee, who acknowledges having taken note of and accepted the amount.

In the event of the publication of the assigned contents in another physical medium initially designated belonging to a company in the Assignee's group, or in which they hold, directly or indirectly, a capital share or exert significant influence, a thirty percent (30%) increase in the initially agreed remuneration based on the aforementioned tariff schedule will be applied.

4.2. Amount and Payment Terms of the Remuneration

Upon the publication of the Contributions on any medium, including a magazine, the Assignee agrees to pay the said remuneration to the Assignor within fifteen (15) days from receipt of the invoice or fees note, by bank transfer to the account indicated by the Assignor.

The Assignor and the Assignee make it their personal business to declare these sums to the competent authorities, such as fiscal or social.

ARTICLE 5 – CONFIDENTIALITY

Each Party undertakes to consider as strictly confidential all documents, information (written or oral), results or data, of a technical, commercial, financial, or other nature, communicated to them within the framework of this contract, as well as those to which they have had access.

The Assignor therefore agrees to:

- Not disclose, reproduce, distribute, or communicate, even partially, the confidential information to a third party, directly or indirectly.
- Transmit this information only to their employees, service providers, or advisors who strictly need it and ensure they commit to respecting the present confidentiality obligation.

This clause comes into force upon the Agreement's signature and will apply retroactively, if necessary, from the date of the initial disclosure of documents and information. The confidentiality obligation applies for ten (10) years from this signature. The Assignor will only be released from the present confidentiality obligation upon the Assignee's prior written and express authorization.

The Assignee acknowledges that in case of violation, this could cause industrial, commercial, or financial harm to the Assignor, as this information could benefit competitors. In the event of breach of its commitments, the Assignee will have to compensate the Assignor for the damage suffered.

ARTICLE 6 – TERMINATION

The Agreement will be terminated automatically in case of breach or non-performance by either Party of any of its obligations stipulated herein, particularly those stipulated in Articles 3, 4, and 5. This termination will occur automatically thirty (30) calendar days after the sending, by the non-defaulting Party, of a notice of default sent by registered letter with acknowledgment of receipt, remaining without effect.

Consequently, if the defaulting Party is the Assignee, it must return the price paid by the Assignor. Conversely, if the defaulting Party is the Assignor, it must cease all exploitation of the assigned intellectual property rights.

The stipulations of this article may not, in any event, be interpreted as a waiver by either Party, of any recourse to obtain damages and interest for the compensation of any possible damage suffered.

ARTICLE 7 – FUTURE ADAPTATIONS

The Parties undertake to make their best efforts to bring, if necessary, during the execution of this agreement, all useful adaptations and modifications to always be in a position to collaborate in good faith towards achieving its object.

All modifications that could be made in this context to the present agreement must be the subject of a written amendment, signed by both (2) Parties.

ARTICLE 8 – RECIPROCAL DECLARATION OF INDEPENDENCE

The Parties expressly declare that they are and will remain, during the entire duration of the present contract, independent commercial and professional partners.

ARTICLE 9 – LOYAL AND GOOD FAITH BEHAVIOR

Each Party undertakes always to behave towards the other as a loyal and trustworthy partner, particularly by promptly bringing to the other Party's attention any dispute or difficulty they may encounter in executing this contract.

ARTICLE 10 – PARTIAL INVALIDITY

In the event that a provision of this contract is invalidated for any reason, this invalidation will not affect the validity of the other provisions.

The Parties will make every effort in good faith to replace any provision thus invalidated with a provision as similar as possible.

ARTICLE 11 – TOLERANCES

It is formally agreed that any tolerance or waiver by either Party in the application of all or part of the commitments stipulated in this contract, whatever their frequency and duration, cannot be interpreted as modifying the present contract, nor generate any right.

ARTICLE 12 – APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION

By express agreement between the Parties, the present contract is governed and subject to French law.

Any dispute or disagreement between the Parties arising from the present contract must, in the first place, be resolved by all reasonable and amicable means between the Parties.

If after such a transaction attempt, the Parties have not resolved their disagreement, it will be submitted to the jurisdiction of the judicial court designated by decree and located in the district of the Assignor's domicile, namely the Judicial Court of Toulon.

NUTZUNGSRECHTE-ÜBERTRAGUNGSVERTRAG 2025

PRÄAMBEL:

1. Die Firma TURTLE PROD ist spezialisiert auf die Produktion von terrestrischen und Unterwasser-Visuellen Inhalten (Fotografien und Filme), die Herausgabe von Zeitschriften und Büchern in allen Formaten (Papier, digital, Web) sowie die Nutzung der Marken "PLONGEZ!", "SCUBADIVINGNEWS", und "UNTERWASSER". Sie beteiligt sich auch an der Erstellung und Verbreitung von maritimen Merchandise-Artikeln, einschließlich Bücher, Textilien und Werbeartikel, die sich an Einzelpersonen sowie Profis richten. Das Unternehmen bietet außerdem Dienstleistungen in den Bereichen Computergrafiken, Werbung und Druck an. Zudem organisiert es verschiedene Veranstaltungen in Zusammenhang mit der marinen Welt, wie Ausstellungen, Messen, Schulungen und Konferenzen.
2. Im Rahmen ihrer Tätigkeit ist TURTLE PROD aufgefordert, verschiedene Inhalte zu produzieren, zu veröffentlichen und zu verbreiten, für die es schriftliche Dienstleistungen anfordert, die ein Ereignis berichten, Fakten präsentieren oder einen Standpunkt zu einem bestimmten Thema oder spezifische fotografische Dienstleistungen (nachfolgend die "Beiträge") darlegen, die in ihre Publikationen, Werbematerialien oder andere redaktionelle Inhalte integriert werden sollen.
3. Der Abtretende ist der Autor und Inhaber der Beiträge.
4. Der Abtretende wünscht, seine Rechte an den Beiträgen zu übertragen, und der Erwerber hat sich interessiert gezeigt, diese zu erwerben. Die Parteien haben sich daher auf die Bedingungen und Modalitäten der Übertragung der in diesem Vertrag (nachfolgend "Vertrag") festgelegten Beiträge geeinigt, die nachfolgend aufgeführt sind.
5. Die Parteien erklären, dass sie über alle notwendigen und nützlichen Informationen verfügen, um sich mit vollem Wissen zu verpflichten, und haben sich gegenseitig alle Informationen, die die Zustimmung beeinflussen könnten, mitgeteilt, die sie nicht berechtigterweise ignorieren konnten.

DIE PARTEIEN HABEN FOLGENDES VEREINBART:

VORLÄUFIGER ARTIKEL. BEZEICHNUNG UND EIGENSCHAFTEN

„Beiträge“: bezeichnet die nachfolgend aufgeführten geistigen Werke, die vom Abtretenden im Auftrag des Erwerbers erstellt wurden:

- Artikel oder Inhalt zu einem bestimmten Thema.
- Und/oder unbearbeitete Fotografien;
- Unkomprimierte digitale Dateien (RAW-Typ);
- Mit Software bearbeitete Fotografien.

ARTIKEL 1. GEGENSTAND DES VERTRAGS

Dieser Rahmenvertrag hat zum Ziel, die Bedingungen festzuhalten, unter denen der Abtretende dem Erwerber alle Nutzungsrechte überträgt, die er an den gesamten Beiträgen und deren einzelnen Elementen hält, so wie sie fertiggestellt werden, für die gesamte Dauer des Schutzes der Rechte und weltweit. Der Abtretende verpflichtet sich, die Beiträge nicht ohne ausdrückliche Zustimmung von Turtle Prod an ein konkurrierendes Medium abzutreten.

ARTIKEL 2. ÜBERTRAGUNG DER NUTZUNGSRECHTE

2.1. Umfang

Der Abtretende überträgt auf den Erwerber, der dies angenommen hat, alle Nutzungsrechte (einschließlich aller Vervielfältigungs-, Darstellungs-, Anpassungsrechte und allgemein aller Verwertungsrechte) an den Beiträgen oder Rechten, und zwar für alle aktuellen und zukünftigen vom Erwerber geplanten Verwendungen.

Die Übertragung erfolgt für die gesamte Schutzdauer der mit den Beiträgen verbundenen geistigen Eigentumsrechte, wobei eine gesetzliche Verlängerung der Schutzdauer dem Erwerber zugutekommt.

Der Erwerber ist frei, die Beiträge oder Rechte auszunutzen oder nicht auszunutzen und sie ganz oder teilweise auszunutzen.

Diese Übertragung erfolgt weltweit, einschließlich der digitalen Nutzung.

2.2. Übertragene Rechte

Die so übertragenen Rechte umfassen insbesondere:

- Die Vervielfältigungsrechte: das Recht, die Beiträge zu fixieren, zu digitalisieren, zu reproduzieren und zu veröffentlichen, ganz oder teilweise, gegen Entgelt, unbegrenzt in der Anzahl, auf allen Trägermedien, einschließlich Papier, magnetischen, optischen, digitalen, informatischen, telematischen, elektronischen Medien, CDs, DVDs, Flash-Speichern oder anderen bekannten oder unbekannten, gegenwärtigen oder zukünftigen Medien;
- Die Darstellungsrechte: das Recht, die Beiträge ganz oder teilweise, gegen Entgelt, an jedes Publikum zu verbreiten, unter Anwendung aller Vertriebswege; das Recht, die Beiträge ganz oder teilweise, privat oder öffentlich, über alle Mittel und Verfahren zu präsentieren, insbesondere alle Druck-, Telekommunikationsmittel (Mobiltelefone, Smartphones, Tablets... und Computernetzwerke wie das Internet), alle heute bekannten oder unbekannten EDV- und audiovisuellen Verfahren;
- Die Anpassungsrechte: das Recht, die Beiträge und ihre Bestandteile ganz oder teilweise zu modifizieren, zu retuschieren, zu arrangieren, in jeglicher Form und mit allen Mitteln, sie mit anderen Leistungen oder geistigen Schöpfungen auf allen oben genannten Trägermedien zu verbinden oder zu integrieren. Ebenso das Recht, die Beiträge ganz oder teilweise in jede Sprache zu übersetzen, einschließlich durch den Einsatz von künstlichen Intelligenzwerkzeugen der Wahl des Erwerbers unter Wahrung der geistigen Eigentumsrechte zur Verwertungs-, Verbreitungs- und Anpassungszwecken.

Darüber hinaus steht dem Erwerber das Recht zu, die gegenwärtigen Rechte vorübergehend oder dauerhaft, ausschließlich an Gesellschaften im selben Konzern oder Gesellschaften, an denen der Erwerber direkt oder indirekt Anteile hält oder erhebliche Einfluss ausübt, durch alle Mittel zu übertragen, insbesondere durch Übertragung, Bereitstellung oder jede andere Form von Vertrag. In diesem Zusammenhang besitzt der Erwerber das Recht auf Ausleihe und Nutzung der Beiträge in all ihren Formen.

2.3. Abgeleitete Beiträge

Die übertragenen Rechte können auf alle oder einzelne Beiträge, deren Derivate, deren Bestandteile sowie auf alle Beiträge, die sie integrieren, ausgeübt werden.

Der Erwerber kann diese Inhalte als Eigentümer ausnutzen oder ausnutzen lassen und ausschließlich im Rahmen von Gesellschaften desselben Konzerns oder Gesellschaften, an denen er direkt oder indirekt Anteile hält oder erheblichen Einfluss ausübt, für die unterschiedlichsten Zwecke, in allen gegenwärtigen oder zukünftigen, vorhersehbaren oder nicht heute bekannten Formen und Medien.

ARTIKEL 3 – VERPFLICHTUNGEN

3.1. Verpflichtungen des Abtretenden

Der Abtretende bestätigt, dass die Beiträge und deren Bestandteile insgesamt Originalbeiträge sind und/oder dass er über alle notwendigen Rechte verfügt, um dem Erwerber den ungestörten Genuss der übertragenen Rechte zu gewährleisten.

Der Abtretende garantiert insbesondere dem Erwerber, dass er:

- Volle Befugnisse und Qualifikationen besitzt, um die im vorliegenden Vertrag übertragenen Rechte zu gewähren und dass diese Rechte in keiner Weise übertragen, verpfändet, belastet oder an einen Dritten überlassen wurden;
- Nichts getan hat und nichts tun wird, durch eine Abtretung an einen Dritten, durch Hinterlegung bei einer Behörde, die für die Vergabe von gewerblichen Schutzrechten zuständig ist oder durch andere Mittel, was die im vorliegenden Vertrag übertragenen Rechte beschränken oder gefährden könnte oder die die volle Nutzung durch den Erwerber gemäß dem vorliegenden Vertrag verhindern oder behindern könnte;
- Alle erforderlichen Genehmigungen von auf den Beiträgen abgebildeten Personen besitzt und insbesondere über die notwendigen Rechte zur Nutzung der Beiträge für die Dauer und unter den Bedingungen des Vertrags verfügt;
- Keine Reproduktion, Erinnerung oder anderen Elemente in die Beiträge eingeführt hat, die die Rechte Dritter verletzen könnten und die zu Klagen wegen insbesondere Plagiat, Urheberrechtsverletzung, unlauterem Wettbewerb, zivilrechtlicher Haftung führen oder die Ausübung oder Verwertung der übertragenen Rechte stören könnten.
- Die Beiträge keinem anderen konkurrierenden Unternehmen angeboten oder verbreitet hat und sich verpflichtet, dies in Zukunft nicht zu tun, sobald die Übertragung der Nutzungsrechte zugunsten des Erwerbers stattgefunden hat.

Der Abtretende garantiert allgemein dem Erwerber gegen jede Klage, Forderung oder Beschwerde, die auf der Nutzung der Beiträge und der darin integrierten Elemente basiert und die in Frankreich oder im Ausland gegen Urheberrechte oder andere Rechte Dritter verstoßen könnten.

Der Abtretende gewährleistet, dass zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung keine Klage, Forderung oder Beschwerde zu seinem Wissen im Gange ist.

Falls eine solche Klage zu einem Verbot für den Erwerber führt, die übertragenen Nutzungsrechte gemäß dem vorliegenden Vertrag ganz oder teilweise zu verwenden, muss der Abtretende auf eigene Kosten das Recht für den Erwerber erlangen, diese Rechte zu nutzen.

Andernfalls wird der Vertrag automatisch aufgekündigt, zu Lasten des Abtretenden, der sich verpflichtet, den Erwerber für jeglichen erlittenen Schaden zu entschädigen, insbesondere für den Verlust des Genusses, der daraus resultieren könnte.

Die Bestimmungen dieses Artikels bleiben anwendbar, ungeachtet des Ablaufs oder der Beendigung des Vertrags, aus welchem Grund auch immer.

3.2. Verpflichtungen des Erwerbers

Der Erwerber verpflichtet sich, den Namen des Autors auf allen Trägermedien anzugeben, die die Beiträge integrieren.

ARTIKEL 4 – VERGÜTUNG

4.1. Vergütungsprinzip

Aufgrund der ausgeübten Tätigkeit und des untergeordneten Charakters der Beiträge zu dieser, wird eine proportionale Preisbestimmungsgrundlage nicht festgelegt. Die Beiträge bilden nur ein nebensächliches Element innerhalb des kommerziellen Titels des Erwerbers, wodurch keine Berechnungsgrundlage bestimmt werden kann.

Aus diesem Grund vereinbaren die Parteien eine pauschale Vergütung des Abtretenden, die gemäß dem vom Abtretenden an den Erwerber übermittelten Tarifplan festgelegt wird, der das vom Erwerber anerkannte und akzeptierte Betragsvorgaben enthält.

Im Falle der Veröffentlichung der übertragenen Inhalte auf anderen physischen Medien als dem ursprünglich benannten, die einer Gesellschaft in der Gruppe des Erwerbers gehört oder in der der Erwerber direkt oder indirekt Anteile hält oder erheblichen Einfluss ausübt, wird ein Zuschlag von dreißig Prozent (30%) auf die ursprünglich vereinbarte Vergütung gemäß dem obengenannten Tarifplan angewendet.

4.2. Betrag und Zahlungsmodalitäten der Vergütung

Nach der Veröffentlichung der Beiträge auf einem beliebigen Medium, insbesondere eines Magazins, verpflichtet sich der Erwerber, die besagte Vergütung innerhalb von fünfzehn (15) Tagen ab der Empfangsbestätigung der Rechnung oder Honorarnote durch Banküberweisung auf das vom Abtretenden angegebene Konto zu zahlen.

Der Abtretende und der Erwerber tragen die persönliche Verantwortung für alle Erklärungen der vorliegenden Beträge gegenüber den zuständigen Behörden, beispielsweise den steuerlichen oder sozialen.

ARTIKEL 5 – VERTRAULICHKEIT

Jede Partei verpflichtet sich, alle Dokumente, Informationen (schriftlich oder mündlich), Ergebnisse oder Daten, technischer, kommerzieller, finanzieller oder anderer Art, die ihr im Rahmen des vorliegenden Vertrags mitgeteilt wurden oder auf die sie Zugriff hatten, als streng vertraulich zu behandeln.

Der Abtretende verpflichtet sich daher:

- Keine vertraulichen Informationen, auch nicht teilweise, direkt oder indirekt an Dritte zu offenbaren oder zu verbreiten.
- Diese Informationen nur an seine Mitarbeiter, Dienstleister oder Berater weiterzugeben, die sie unbedingt benötigen, und sicherzustellen, dass sie sich verpflichten, die vorliegende Vertraulichkeitsverpflichtung einzuhalten.

Diese Klausel tritt mit der Unterzeichnung des Vertrags in Kraft und gilt gegebenenfalls rückwirkend ab dem Zeitpunkt der ersten Offenlegung von Dokumenten und Informationen. Die Vertraulichkeitsverpflichtung gilt für zehn (10) Jahre ab dieser Unterzeichnung. Der Abtretende wird von der vorliegenden Vertraulichkeitsverpflichtung nur durch vorherige schriftliche und ausdrückliche Zustimmung des Erwerbers entbunden.

Der Erwerber erkennt an, dass im Falle eines Verstoßes dies dem Abtretenden industriellen, kommerziellen oder finanziellen Schaden zufügen könnte, da diese Informationen Konkurrenten zugutekommen könnten. Bei Nichteinhaltung seiner Verpflichtungen muss der Erwerber den Abtretenden für den erlittenen Schaden entschädigen.

ARTIKEL 6 – KÜNDIGUNG

Der Vertrag wird automatisch bei Verletzung oder Nichterfüllung durch eine der Parteien einer der im vorliegenden Vertrag vorgesehenen Verpflichtungen, insbesondere der in den Artikeln 3, 4 und 5, gekündigt. Diese Kündigung tritt dreißig (30) Kalendertage nach der Absendung einer Aufforderung durch die nicht säumige Partei per Einschreiben mit Rückschein, ohne Wirkung, in Kraft.

Folglich muss, wenn die säumige Partei der Erwerber ist, dieser den vom Abtretenden gezahlten Preis zurückerstatten. Umgekehrt muss, wenn die säumige Partei der Abtretende ist, dieser jegliche Nutzung der übertragenen geistigen Eigentumsrechte einstellen.

Die Bestimmungen dieses Artikels dürfen in keinem Fall als Verzicht von einer der Parteien auf jegliche Rechtsmittel zur Erlangung von Schadensersatz im Falle eines möglichen erlittenen Schadens ausgelegt werden.

ARTIKEL 7 – ZUKÜNFTIGE ANPASSUNGEN

Die Parteien verpflichten sich, alle Anstrengungen zu unternehmen, um, falls erforderlich, während der Ausführung des vorliegenden Abkommens alle nützlichen Anpassungen und Änderungen vorzunehmen, um stets in der Lage zu sein, in gutem Glauben zu kooperieren, um das Ziel des Vertrags zu erreichen.

Alle Änderungen, die in diesem Rahmen am vorliegenden Vertrag vorgenommen werden könnten, müssen Gegenstand einer schriftlichen, von beiden (2) Parteien unterzeichneten Ergänzung sein.

ARTIKEL 8 – GEGENSEITIGE UNABHÄNGIGKEITSERKLÄRUNG

Die Parteien erklären ausdrücklich, dass sie sind und während der gesamten Dauer des vorliegenden Vertrags unabhängige kommerzielle und professionelle Partner bleiben werden.

ARTIKEL 9 – LOYALES UND GUTGLÄUBIGES VERHALTEN

Jede Partei verpflichtet sich, sich immer loyal und in gutem Glauben gegenüber der anderen zu verhalten, insbesondere, um ohne Verzögerung jeglichen Konflikt oder Schwierigkeit, die sie bei der Ausführung dieses Vertrags können machen bekannt.

ARTIKEL 10 – TEILNICHTIGKEIT

Für den Fall, dass eine Bestimmung dieses Vertrags aus irgendeinem Grund invalidiert wird, bleibt die Gültigkeit der anderen Bestimmungen unberührt.

Die Parteien werden in gutem Glauben versuchen, jede ungültig gewordene Bestimmung durch eine möglichst ähnliche Bestimmung zu ersetzen.

ARTIKEL 11 – TOLERANZEN

Es ist ausdrücklich vereinbart, dass jede Toleranz oder Verzicht von einer der Parteien in der Anwendung eines Teils oder des gesamten Engagements des vorliegenden Vertrags, ungeachtet der Häufigkeit und Dauer, nicht als Änderung des vorliegenden Vertrags verstanden werden kann, noch irgendein Recht gewährt.

ARTIKEL 12 – ANWENDBARES RECHT UND STREITBEILEGUNG

Durch ausdrückliche Vereinbarung zwischen den Parteien unterliegt der vorliegende Vertrag dem französischen Recht.

Jeder Streit oder Meinungsverschiedenheit zwischen den Parteien, die sich aus dem vorliegenden Vertrag ergeben, muss zunächst durch alle vernünftigen und freundlichen Mittel zwischen den Parteien gelöst werden.

Wenn nach einem solchen Schlichtungsversuch die Parteien ihren Konflikt nicht gelöst haben, wird dieser der Zuständigkeit des durch Erlass benannten Gerichtshofs unterworfen, der im Bereich des Wohnsitzortes des Abtretenden liegt, nämlich das Gericht von Toulon.